

EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS DE ORIGEN INMIGRANTE Y MINORÍAS

Interculturalidad y aprendizaje



CONTENIDOS

- Experiencias en el entorno europeo. Inclusión tecnológica e Interculturalidad

- Holanda
Alane Newsreader
- España
Xenoclipse
- Italia
Leva Giovani

- Entrevista a Pepe Maestro
Profesor de Educación de personas adultas

Evolución y adaptación de objetivos y curriculum a los nuevos alumnos y alumnas

Secretaría de Políticas Sociales. FETE-UGT

Secretaría de Internacional FETE-UGT

Las Escuelas de personas adultas han sido durante años una experiencia única en formación, tanto por su metodología como por el estrecho vínculo que en muchas ocasiones ha tenido con los procesos de animación sociocultural.

A partir de la llegada de población inmigrante, se ha producido una evolución importante al adaptar sus objetivos y curriculum a la realidad de las nuevas y nuevas alumnas.

En este monográfico nos acercamos a una realidad que requiere de inversión, formación de formadores y nuevas propuestas para responder a las demandas de sus destinatarios y destinatarias.

El **Suplemento de Aula Intercultural** es una publicación digital asociada al espacio web www.aulaintercultural.org impulsado por FETE-UGT.

Número 7. Diciembre 2009. Educación de Personas Adultas de origen inmigrante y minorías
Secretaría de Políticas Sociales. FETE-UGT

Diseño y maquetación: Lola Pérez Carracedo

Experiencias en el entorno europeo Inclusión tecnológica e Interculturalidad

Diversos estudios y proyectos han sido puestos en marcha desde finales de los 90 para responder a las necesidades de mejorar la inclusión digital de colectivos en riesgo, como el de los inmigrantes. Desde proyectos de formación en las TICs a proyectos para mejorar la educación de los niños recién llegados, a través de cursos de idiomas más interactivos y mejor formación de los profesores, se pretende estudiar y encontrar formas eficientes de potenciar la inclusión digital y consecuentemente social de este colectivo.

A continuación, explicamos 3 iniciativas llevadas a cabo en distintos países europeos y que fomentan la formación para adultos de origen inmigrante.

Por Anais Le Crvet

HOLANDA

Alane newsreader, Nuevas Tecnologías para el aprendizaje de la lengua

En Holanda, todo recién llegado, de 16 a 65 años, que no posee ciertos certificados escolares (o más de 8 años de escolarización allí) están obligados por ley a hacer un curso de integración. La mayor parte de dicho curso está destinada al aprendizaje del neerlandés. Por ello, desde Edia, una empresa dedicada a la creación de software para la educación, se ha desarrollado un software para el aprendizaje del idioma, adaptativo y personalizado: el ALANE (Motor de Idioma adaptativo- en inglés Adaptive LAnguage Engine).

A raíz de esta herramienta, se decidió crear una versión más enfocada a la lectura y consecuente aprendizaje del idioma a través de los periódicos. A menudo, los artículos de prensa son demasiado difíciles para servir como material educativo, pero en este caso, utilizando la tecnología del idioma, se pueden seleccionar textos que se adaptan al nivel del alumno, sus intereses y objetivos de aprendizaje. Pueden elegir artículos que son comprensibles, y a la vez les permiten aprender más vocabulario. El nivel de vocabulario está examinado y se crea un perfil de usuario, con los datos personales, como sus conocimientos de otros idiomas o sus intereses a la hora de leer. Esta disponible en la biblioteca de Ámsterdam, OBA (Openbare

Bibliotheek Amsterdam), donde se usa para dar clases gratuitas a inmigrantes recién llegados. En la biblioteca, tienen acceso a ordenadores y aprenden a usarlos a la vez que aprenden flamenco con ALANE.

De esta manera, se puede convertir un aprendizaje forzado, por ley, a desarrollarse para despertar el interés de los inmigrantes.

En 2009, Edia debe de lanzar "el lector de noticias" en otros idiomas, como el inglés, el alemán, el francés y el castellano. Se espera que esta nueva herramienta de aprendizaje permita ir más allá de los tradicionales cursos de idiomas, a menudo diseñados sin originalidad y de manera demasiado general (sin atender a las particularidades de cada alumno o alumna).

Datos de contacto:

Rintse van der Werf

(rintse.vanderwerf@edia.nl)

Edia - Educatie Technologie

Korte Prinsengracht 91 links I | 1013 GR
Amsterdam

T 020 716 36 12 | F 020 716 36 13 |

<http://www.edia.nl/>

ESPAÑA

Xenoclipse

Formación en TICs y Medios de Comunicación

Muchos estudios destacan la falta de presencia de las minorías en los medios de comunicación, además de un racismo latente. Por ello, diversas entidades europeas (universidades, instituciones públicas, etc) pusieron en marcha el proyecto Xenoclipse, tratando de acercar a los inmigrantes y minorías étnicas a las nuevas tecnologías y a la formación en medios de comunicación, y consecuentemente el fortalecimiento de su participación social.

Se desarrollo sobre la base de Eclipse, primer proyecto del consorcio, mas dedicado al estudio y al análisis desde el mundo universitario.

Se desarrollaron dos líneas de trabajo:

1. Formación presencial y on-line para el grupo destinatario

Un modelo mixto (blended) de formación: un curso on-line y un taller presencial sobre vídeo digital en cada país participante. La parte on-line fue común a todos los miembros y traducido a sus respectivos idiomas. Los participantes han producido clips de vídeo que son distribuidos por un servidor streaming.



2. Desarrollo de la agenda de la diversidad

<http://ad.mugak.eu/>

Es una base de datos de contactos entre periodistas y miembros de grupos minoritarios o de orígenes etno-culturales diversos. Esta 'agenda' quiere, por un lado, contribuir a la visibilidad de las minorías en los medios de comunicación, y por otro promover su implicación como creadores audiovisuales.

Durante el curso de este proyecto, llegaron a participar mas de 50 personas, además de las personas que siguen utilizando el curso disponible en línea. Todos los videos, así como el curso siguen disponibles en línea. Representan la visión de estas personas de su entorno, y su particular visión de la sociedad europea. El entusiasmo de los socios de este proyecto permitieron llegar a un tercer proyecto mas enfocado a un trabajo de red, Xenoclipse-net, en seguir fomentando la mayor presencia de las minorías en los medios.

Datos de contacto:

Cilia Willem (cilia@lmi.ub.es)

Laboratori de Mitjans Interactius, Universitat de Barcelona

Pg. de la Vall d'Hebrón 171, Edifici Llevant 005 08035 Barcelona

tel. +34 93 403 50 65/ fax. +34 93 403 52 32

TALIA

Leva Giovani

Intercambio con la sociedad de acogida

Uno de los aspectos más destacados de la formación e integración de los inmigrantes es la mejora de la posibilidad de intercambio con la sociedad de acogida.

En efecto, una mejor integración debe de pasar por la implicación de todas las partes.

En 2004, el Municipio de Reggio Emilia abrió un centro para mujeres provenientes del Este de Europa - Il Punto di Incontro Madreperla.

Por otra parte, incentivaba el voluntariado de los jóvenes de la ciudad en diversas actividades, apoyando su participación con cheque para actividades culturales, viajes o estancias culturales. De allí, nació esta iniciativa Leva Giovani, con los siguientes objetivos:

- **reducir la brecha digital vivida por ciertos grupos**
- **estimular el voluntariado de jóvenes en su tiempo libre a través de actividades sociales**

Consiguieron juntar jóvenes con personas de origen inmigrante o minorías étnicas para facilitar la integración, no solo tecnológica

- **juntar personas de diferentes formaciones y experiencias de vida**, para llegar a un intercambio más profundo en cuanto a relaciones humanas, y así permitir una mejor integración

Como la juventud suele ser más experta e interesada en las tecnologías de la información y comunicación, la iniciativa Leva Giovani intentó enfocar sus actividades en este terreno, para que puedan

desarrollar el acercamiento a las TICs para grupos en riesgo de exclusión digital (mayores, inmigrantes y mujeres). Consiguieron juntar jóvenes con personas de origen inmigrante, o minorías étnicas,



y así facilitar los primeros pasos hacia la integración, no sólo tecnológica.

Las TICs juegan un papel central en estas actividades, aunque no sólo como fin del aprendizaje, si no también como instrumento al servicio de las necesidades de dichos colectivos en riesgo (ejemplo: escribir y enviar un curriculum, usar Skype para hablar con la familia, aprender a buscar información, etc.)

Porque esta iniciativa ha tenido un gran impacto, el Municipio de Reggio Emilia promueve la aplicación del programa a toda la región.

Datos de contacto

<http://portalegiovani.eu/>

Municipality of Reggio Emilia

Via Emilia a San Pietro, 12,

42100 Reggio Emilia, Italy

Tel: 0039 0522 456012

Entrevista al profesor de Educación de Personas Adultas Pepe Maestro "La motivación por saber leer y escribir es muy intensa"

Por Laura López Machín

El actual Centro "Gómez Lafuente", en pleno casco antiguo de la ciudad de Zaragoza, está ubicado en un edificio construido por Ricardo Magdalena en 1903 para ser escuela municipal.

La última remodelación que sufrió en 1991 lo convirtió en Centro Público de Educación de Personas Adultas.



Del carácter compensador con el que nació la oferta formativa para personas adultas, para paliar las carencias de aquellas personas que no habían tenido oportunidad de aprender y que se concretaba en campañas de alfabetización o en clases nocturnas en las escuelas de niños, la legislación educativa de los años 90 le dio un carácter propio, creando una serie de centros específicos, como el que nos ocupa, que han ido evolucionando, adaptándose a los tiempos y que hoy tienen como premisa dar respuesta a la necesidad de las personas de formarse a lo largo de toda la vida. Con carácter general la oferta formativa en los Centros

de Educación de Personas adultas va dirigida a la población adulta mayor de 18 años.

Se pueden obtener los títulos oficiales de Graduado en Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Técnico (Ciclos de Grado Medio), Técnico Superior (Ciclos de grado superior) y certificado de Nivel Básico e Intermedio de inglés de la Escuela Oficial de Idiomas. En el resto de las enseñanzas se expide el correspondiente certificado con indicación de los contenidos cursados y el número de horas.

Hablamos con el profesor de educación de personas adultas, Pepe Maestro

¿Qué enseñanzas ofrece el centro?

Las enseñanzas que ofrece un centro de adultos son:

- **Alfabetización** para gente que no sabe leer y escribir, gente que se le ha olvidado, gente de la tercera edad en su mayoría y también tenemos algunos inmigrantes latinoamericanos que en su país no han estudiado.

- **Nivel 2:** con formación de matemáticas, lengua, ciencias sociales y ciencias naturales. En este curso hay gente que viene porque lo que quiere es repasar conocimientos que tenía más o menos en un nivel equivalente a lo que es la primaria y otra gente que lo que quiere es prepararse para entrar a la secundaria.

- La **secundaria para adultos** que más o menos es paralela a la secundaria de los institutos, la única diferencia es que en un instituto lo hacen en cuatro años y aquí son cursos cuatrimestrales, un año hacen 1º y 2º y otro año hacen 3º y 4º.

Otra formación básica que se ofrece es la **preparación para las pruebas de acceso a la formación profesional reglada**, grado medio y grado superior.

El **español para extranjeros** que ahora es una enseñanza que tiene mucha demanda.

Y por último están los **cursos a distancia a través de las nuevas tecnologías**. Hay un abanico de entre 120 a 140 cursos y la gente que los elige tiene un tutor a distancia con el que se comunican por correo electrónico. Hay unos materiales que están colgados en la plataforma y es la única oferta no gratuita. Están gestionados por el Ministerio de Educación.

¿Qué tiene de diferente un Centro de Adultos a uno convencional?

La educación para adultos es diferente puesto que a los alumnos que vienen a estos centros se les supone una formación previa adquirida en su vida particular, también han aprendido una serie de cosas que no hay que volvérselas a enseñar, de hecho la enseñanza se centra en unas asignaturas concretas: matemáticas, lengua, geografía e historia, ciencias naturales e inglés y las otras materias que se imparten en los centros convencionales, es decir la educación física, la música, la tecnología... están diluidas dentro de los programas de las asignaturas que impartimos.

Otra particularidad es la flexibilidad de horarios, ofertando un bachillerato nocturno, por ejemplo. Hay que tener en cuenta que en muchas ocasiones son personas que quieren estudiar pero no pueden dedicarse a ello todo el día, bien porque están trabajando o bien porque tienen cargas familiares bajo su responsabilidad. Por eso se establecen este tipo de horarios especiales para que puedan venir al centro en las horas que tienen libres.

¿Qué tipo de alumnado vienen al centro, qué vienen buscando?

Vienen jóvenes que no han terminado la secundaria y que quieren completarla, ese es un perfil. Otro perfil es el de trabajadores que están ocupados o que se han quedado en

paro y que con 25, 35, 45 años tienen la necesidad de un título para promocionar profesionalmente, o quieren por ejemplo presentarse a la policía local y les piden el Graduado, quieren sacarse el carné de electricista y les piden el Graduado en Secundaria. En el ejército por ejemplo, los soldados que llevan 6 años trabajando, necesitan también de una formación básica para poder renovar. Está claro que la Educación Secundaria es la educación básica en este momento, como pasaba antes con la EGB.

Otro perfil sería el de personas mayores, ya jubiladas, que tienen tiempo y que vienen a formarse, por completar su formación, por estar activos y ocupados y para relacionarse con gente.

Además también ofertamos cursos a distancia de informática. También ofertamos unos cursos a los que llamamos talleres, de fotografía, de memoria literaria, cómo mejorar la memoria, inglés de iniciación... Son bastante similares a los que hacen en la Universidad Popular, no es algo tan académico y el perfil en estos casos suele ser gente, como amas de casa, que no trabajan fuera del hogar y quieren hacer algo útil en su tiempo libre y gente que está jubilada o pre-jubilada.

Militares hay bastantes, suelen ser alumnos de entre 25 y 30



años que tienen lagunas de formación y que les han pedido unos requisitos mínimos.

Luego está el perfil de los inmigrantes, tanto para aprender español como para participar en todas las enseñanzas, en

este caso los latinoamericanos no tienen problema de idioma y normalmente entran directamente en el nivel 1 o nivel 2. Los que no tienen como primer idioma el español, les insistimos mucho en que adquieran primero un conocimiento mínimo de nuestro idioma para que se puedan incorporar a la enseñanza ordinaria. Como la enseñanza para adultos es bastante flexible y más adaptada a las necesidades de la gente, es una enseñanza menos rígida que lo que es la escuela ordinaria, porque el adulto también tiene situaciones muy variopintas, los chavales de 12 años no trabajan y están libres de otras ocupaciones así que pueden estar en la escuela de 9 a 13 y de 15 a 17... la gente que viene aquí tienen además sus cargas personales.

¿Ha cambiado el perfil de las personas estos últimos años debido a la crisis?

Particularmente este año ha habido una gran demanda en todos los cursos, ha sido un bloqueo porque la gente está en el paro y se ha volcado en su formación y eso se traduce en una afluencia mucho mayor en los Centros de personas adultas.

El alumnado es muy diverso por lo que las clases son muy ricas

Hemos tenido que dejar a decenas y decenas de personas fuera en cada curso, en este Centro y en todos los de adultos, pero hemos hablado con las ONG de la zona que ofrecen formación y les ha pasado lo mismo, este año ha sido un "boom".

¿Cómo se presenta en las clases la convivencia intergeneracional?

Los alumnos no se dividen, están en las mismas aulas, en la misma clase hay gente de 18 años y personas de 65 años, no es que se den situaciones curiosas es simplemente que son dos generaciones distintas, la gente mayor sobretodo da juego porque cuentan vivencias y sirve como un enriquecimiento del aula, no da problemas, en la misma aula hay gente mayor, hay chavales jóvenes, hay trabajadores en paro, amas de casa y extranjeros, son unas clases muy diversas, pero en ese sentido son ricas en cuanto que se genera el debate debido a la pluralidad de puntos de vista. Porque la gente que viene aquí es gente con baja formación, y para muchos es la primera toma de contacto con gente de otros países, en definitiva es una experiencia enri-

quecedora para todos.

¿Cómo valoráis el nivel de formación de las personas que acuden al centro para distribuir las según sus diferentes niveles?

Se trata de realizar una valoración inicial. Nosotros siempre cuando viene un alumno le hacemos una entrevista y le preguntamos ¿qué ha hecho?, ¿en qué ha trabajado?, ¿qué ha estudiado? y le hacemos una prueba escrita, normalmente de matemáticas, de lengua y de inglés y con eso sabemos en que nivel está para asignarle su curso correspondiente.

Los alumnos y alumnas extranjeros además pueden homologar sus estudios oficialmente. Lo tienen que hacer en la Delegación del Gobierno de cada comunidad autónoma.

Se dan casos muy distintos. Hay inmigrantes que en su país eran por ejemplo enfermeros pero al hacer la equivalencia a España son auxiliares de clínica. Piensan que se les va a reconocer el nivel que tenían allí pero lo que de verdad se le reconoce son los estudios.

¿Se plantean problemas en el aula debido a la diversidad cultural?

Los centros de adultos son centros muy receptivos, como la gente viene con muchas dificultades en su vida personal o bien porque son inmigrantes, o porque tuvieron que abandonar la escuela de niños o porque son chavales que vienen del fracaso escolar, aquí lo que tratamos cuando vienen es que se sientan muy acogidos, entonces es muy difícil que surja algún choque.

Alguna vez en un aula puede darse el caso de gente que tenga unas actitudes más racistas hacia los extranjeros, y quizá en algún momento determinado hacen un comentario inapropiado, "ahora les dan todo y a nosotros no...y fíjate la de puestos de trabajo que ocupan..." normalmente se suele hablar en el aula de esto, dando los motivos para rechazar esas argumentaciones. Antes pasaba con los gitanos y ahora pasa con los extranjeros. Pero la gente se suele controlar a sí misma.

¿Qué porcentaje de alumnos extranjeros tenéis en el centro?

Suele estar entre un 20% y un 30% en las aulas que se imparten materias genéricas y lógicamente un 100% en las clases de español.

¿De que nacionalidades son la mayoría de los alumnos y alumnas de otros países?

Los alumnos latinoamericanos son los más numerosos y suelen proceder de Ecuador, Bolivia, Perú y de Colombia. Se interesan por todos los cursos y su principal motivación es la de hacer su vida aquí, por eso intentan sacarse un título para poder promocionar laboralmente.



Les siguen los africanos: marroquíes, argelinos, senegaleses, nigerianos. Normalmente llevan detrás una historia personal muy dura, de los argelinos y senegaleses muchos han venido en pateras y en situaciones muy dramáticas. Después están los asiáticos, sobretodo chinos. Ellos lo que quieren es aprender español básico muy rápido para trabajar de inmediato.

Y por último tenemos a los europeos: rumanos, ucranianos, moldavos. Normalmente necesitan aprender español (suelen aprenderlo bastante rápido) y titulaciones para trabajar.

¿Qué perfil de estudiante demanda las clases de Alfabetización?

Generalmente son personas de tercera edad aunque también hemos tenido casos de personas de mediana edad pero sobretodo eran personas de etnia gitana, que se han dedicado a la venta ambulante desde niños y que no han ido a la escuela. Hoy en día eso está más controlado y ahora difícilmente vienen niños gitanos que no sepan leer y escribir, pueden venir para hacer un curso

más adelantado. Sin embargo si que vienen mayores, por ejemplo este año viene una señora de 80 años y otras de entre 50 y 60. La motivación de saber leer y escribir es muy fuerte. La vergüenza que han sentido toda su vida por esta carencia se transforma en una motivación muy fuerte. El único problema es que faltan mucho por sus problemas médicos y sus responsabilidades familiares. La asistencia es muy irregular pero la suplen con mucha motivación.

El CEPA Gómez Lafuente está situado en una zona muy degradada de la ciudad, ¿está el centro implicado en el barrio?

Ahora no tenemos ninguna participación organizada en el barrio, la tuvimos anteriormente, un poco porque entre todas las instituciones del barrio nos complementamos.

Hay una organización que desarrolla actividades de formación profesional que nosotros no tenemos, por ejemplo chavales argelinos de 18 años que son chicos muy espabilados pero que no conocen nuestro idioma, su caso lo ejemplifica están estudiando español aquí en el centro y con ellos hacen un curso

de carpintería y aluminio.

No hay una coordinación formal o institucionalizada entre todas las organizaciones del barrio, pero sabemos lo que estamos haciendo cada uno y nos repartimos un poco los alumnos en función de las características.

Este barrio ha cambiado mucho, antes la gente "normal" no quería venir porque decían que había mucha delincuencia mucha droga... la gente va perdiendo el miedo pero aún hay reticencias en el subconsciente colectivo que quedan todavía.

Pepe Maestro.
jamaestro@terra.es

CEPA Gómez Lafuente
C/ Las Armas 22-26 Zaragoza
Tfno: 976.44.03.52

PARA SABER MÁS...

Referencias bibliográficas



Web Interculturalidad y Escuela Experiencias de trabajo en los centros
2008, FETE-UGT/
Pandora

En este rincón virtual se muestran algunas iniciativas diversas y creativas en educación intercultural que nacen de la necesidad y del entusiasmo, del trabajo del profesorado, y de la implicación del resto de agentes de la comunidad educativa.

Este espacio está en constante construcción y se va actualizando mes a mes. Los centros interesados en mostrar sus experiencias pueden dirigirse a

ssociales@fete.ugt.org
<http://www.aulainter-cultural.org/experiencias>



Fichas didácticas on line: Prevenir el Racismo
2008, FETE-UGT

En la escuela, la educación en valores y para la ciudadanía tiene que estar acompañada de materiales didácticos que ayuden a aprender desde la participación activa.

Con estos objetivos se han diseñado estas fichas con juegos y actividades dirigidas a los alumnos y alumnas de primaria.

Son fichas para trabajar de forma individual y colectiva.
http://www.aulainter-cultural.org/article.php?id_article=3240

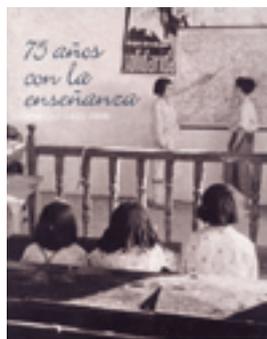


Taller de Teatro Intercultural
2009, Los libros de la Catarata
Por Dolores Cáceres Rivas

En esta obra se exploran nuevas posibilidades didácticas del teatro dentro de la enseñanza/aprendizaje del E/LE. A partir de una reflexión crítica en la que se repasan, y a

veces se cuestionan, las principales teorías que hasta el momento existen sobre el teatro en la enseñanza de idiomas, la segunda parte del libro presenta una innovadora propuesta didáctica para fomentar la interculturalidad en el aula a través del teatro.

<http://www.catarata.org/libro.php?libid=526>



75 años con la Enseñanza (1931-2006)
2009, FETE-UGT/

Este libro-catálogo nace para celebrar en el año 2006, el 75 aniversario de la constitución de las siglas FETE-UGT. Recoge fotografías de los hitos más importantes del sindicato: desde sus orígenes hasta la actualidad.

Es una recopilación de la historia de la educación de España, que refleja el retrato de lo que ha sido y es la organización